

No. 24841. Multilateral

CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. NEW YORK, 10 DECEMBER 1984 [United Nations, Treaty Series, vol. 1465, I-24841.]

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE UPON ACCESSION BY THE UNITED ARAB EMIRATES

Sweden

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 7 March 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 March 2013

N° 24841. Multilatéral

CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS. NEW YORK, 10 DÉCEMBRE 1984 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1465, I-24841.]

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE LORS DE L'ADHÉSION PAR LES ÉMIRATS ARABES UNIS

Suède

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 mars 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 7 mars 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of Sweden has examined the declaration and reservations made by the United Arab Emirates at the time of its accession to the Convention.

The Government of Sweden recalls that the designation assigned to a statement whereby the legal effect of certain provisions of a treaty is excluded or modified does not determine its status as a reservation to the treaty. The Government of Sweden considers that the declaration made by the United Arab Emirates in substance constitutes a reservation limiting the scope of the Convention.

The Government of Sweden notes that the reservation, according to which 'the lawful sanctions applicable under national law, or pain or suffering arising from or associated with or incidental to these lawful sanctions, do not fall under the concept of 'torture' defined in article 1 of this Convention or under the concept of cruel, inhuman or degrading treatment or punishment mentioned in this Convention', implies that the application of the Convention is made subject to a general reservation referring to existing legislation in the United Arab Emirates. The Government of Sweden is of the view that such a reservation, which does not clearly specify the extent of its scope, raises serious doubt as to the commitment of the United Arab Emirates to the object and purpose of the Convention.

According to customary international law, as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of a treaty shall not be permitted. It is in the common interest of States that treaties to which they have chosen to become parties are respected as to their object and purpose, by all parties, and that States are prepared to undertake any legislative changes necessary to comply with their obligations under the treaties.

The Government of Sweden therefore objects to the aforesaid reservation made by the United Arab Emirates to the Convention against Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment and considers this reservation null and void. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the United Arab Emirates and Sweden. The Convention enters into force between the United Arab Emirates and Sweden, without the United Arab Emirates benefiting from this reservation.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement suédois a examiné la déclaration et les réserves faites par les Émirats arabes unis au moment de leur adhésion à la Convention.

Le Gouvernement suédois rappelle que le nom donné à une déclaration par laquelle un État vise à exclure ou à modifier l'effet juridique de certaines dispositions d'un traité n'est pas ce qui détermine s'il s'agit ou non d'une réserve au traité. Il considère que la déclaration faite par les Émirats arabes unis constitue en substance une réserve tendant à limiter la portée de la Convention.

Le Gouvernement suédois note que la réserve, aux termes de laquelle « les sanctions légitimes applicables en droit national, ou les peines et les souffrances qui sont causées par ces sanctions, y sont associées ou en résultent, ne relèvent pas du concept de "torture" défini à l'article premier de la Convention ni du concept de peine ou traitement cruel, inhumain ou dégradant mentionné dans la Convention », a pour effet de subordonner l'application de la Convention à une réserve générale renvoyant à la législation des Émirats arabes unis. Le Gouvernement suédois estime que cette réserve, qui ne précise pas clairement l'étendue de la dérogation envisagée, fait sérieusement douter de l'adhésion des Émirats arabes unis au but et à l'objet de la Convention.

Selon le droit international coutumier codifié par la Convention de Vienne sur le droit des traités, les réserves incompatibles avec l'objet et le but d'un traité ne sont pas admises. Il est de l'intérêt commun des États que les traités auxquels ils ont décidé de devenir parties soient respectés, quant à leur objet et à leur but, par toutes les parties, et que les États soient prêts à prendre toutes les mesures législatives nécessaires pour s'acquitter des obligations découlant de ces traités.

Par conséquent, le Gouvernement suédois fait objection à la réserve formulée par les Émirats arabes unis à la Convention et la considère comme nulle et non avenue. La présente objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre les Émirats arabes unis et la Suède. La Convention entre donc en vigueur entre les deux États sans que les Émirats arabes unis jouissent du bénéfice de la réserve.